

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 291/2008 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、鄧惠蓮擔任政府駐澳門公共汽車有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, de Tang Wai Lin, pelo período de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為\$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自二零零八年十一月一日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Novembro de 2008.

二零零八年十月二十一日

21 de Outubro de 2008.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零八年十月二十一日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Outubro de 2008.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過簽署人二零零八年九月二十六日批示：

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2008:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，庄秀貞在行政會秘書處擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零八年十一月十七日起續期一年。

Chong Sao Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2008.

二零零八年十月十六日於行政會秘書處

Secretaria do Conselho Executivo, aos 16 de Outubro de 2008. — O Secretário-geral, *Ho Veng On*.

秘書長 何永安

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第122/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第五條，第6/1999號行政法規第五條第二款，第14/2000號行政命令第一款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

續任周志雄醫生、楊健梅醫生、湯家耀醫生、吳浩醫生及 Rui Manuel da Mota Furtado醫生為實習醫生培訓委員會成員，自二零零七年十二月二十日起，為期兩年。

二零零八年十月二十日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 122/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada a nomeação dos drs. Chau Chi Hong, Jeong Kin Mui, Tong Ka Io, Ng Hou e Rui Manuel da Mota Furtado, como membros da Direcção dos Internatos Médicos, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

20 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第123/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂澳門區體育設施清潔服務合同。

二零零八年十月二十日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 123/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas em Macau, a celebrar com a «Administração Limpeza Chong Son».

20 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第126/2008號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學代校長Rui Paulo da Silva Martins（馬許願）教授或其法定代理人，以便代表澳門特別行

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 126/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor, substituto, da Universidade de Macau, professor doutor Rui Paulo da Silva Martins, ou no seu

政區作為簽署人，與乘風土木工程顧問有限公司簽訂“澳門大學宿舍C2、C3及C4地盤平整及山坡護土工程之協調、監督及顧問服務”的合同。

二零零八年十月二十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年十月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de «Coordenação, fiscalização e consultadoria da empreitada das obras de terraplanagem e do muro de retenção para a construção dos Edifícios Residenciais C2, C3 e C4 da Universidade de Macau», a celebrar com a «Sociedade de Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada».

23 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 31/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批予威尼斯人路氹股份有限公司，總面積405,658平方米，由三幅稱為地段I、地段II和地段III，位於路氹填海區（路氹城）、路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，標示於物業登記局第23225號、第23223號及第23224號的土地的批給。

二、基於上款所述的修改，將地段I的面積292,315平方米及地段II的面積52,864平方米分別更改為291,479平方米及53,700平方米，而地段III的面積則維持為60,479平方米。

三、鑒於公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示有不正確之處，現更正如下：

在開首部分：

原文為：“……並根據第6/80/M號法律第一百零七條的規定，……”。

應改為：“……並根據第6/80/M號法律第四條、第二十九條第一款（c）項和第四十九條及續後數條的規定，……”。

四、本批示即時生效。

二零零八年十月二十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, a favor da sociedade Venetian Cotai, S.A., do terreno com a área global de 405 658 m², composto de três lotes designados por lote I, lote II e lote III, situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), a Ponte da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, descrito na Conservatória do Registo Predial com os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224.

2. No âmbito da revisão referida no número anterior, é alterada a área dos lotes I e II, de 292 315 m² e 52 864 m² para 291 479 m² e 53 700 m², mantendo-se a área do lote III, de 60 479 m².

3. Tendo-se verificado uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril, procede-se à sua rectificação.

Assim na parte inicial:

Onde se lê: «... e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, ...»

deve ler-se: «... e nos termos do artigo 4.º, da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º e dos artigos 49.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, ...».

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

24 de Outubro de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第6412.02號案卷及
土地委員會第25/2008號案卷)

(Processo n.º 6 412.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 25/2008
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——威尼斯人路氹股份有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示，對一幅以租賃制度批予威尼斯人路氹股份有限公司，總面積405,658平方米，由三幅稱為地段I、地段II和地段III，面積分別為292,315平方米、52,864平方米及60,479平方米的地段組成，位於路氹填海區（路氹城）、路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，以興建一幢屬分層所有權制度，作娛樂場、酒店、公寓式酒店、會議展覽中心的綜合性建築物的土地的批給合同作出規範。

二、承批公司的總址設於澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人（渡假村）酒店行政辦公室——L2，並登記於商業及動產登記局第19845 SO號。

三、上述的地段I、地段II和地段III分別標示在物業登記局第23225號、第23223號及第23224號，根據第31681F號登錄，該批給所衍生的權利以承批公司的名義登錄。

四、根據有關使用准照，地段I的利用已完成，而地段II和地段III的利用正處於迅速施工階段。

五、然而，發現地段II北面邊界，面對地段I的區域，在定位方面出現錯誤，這雖然不影響在上述該等地段已興建或興建中的樓宇之建築面積，但卻使土地的有關面積需要作出調整。

六、因此，承批公司於二零零八年七月一日遞交申請書，請求更改批給合同之標的，將地段I和地段II的面積分別改為291,479平方米及53,700平方米及修改邊界。

七、另一方面，計劃在地段II興建的綜合性旅遊建築物是由作不同用途的獨立單位組成，基於規模和性質，該等獨立單位相互配合並納入毗鄰一個須共享服務及共用設備的共用管理空間，及由具能力可確保高質素管理的專業實體經營，以及由於有需要取得不同來源的銀行融資，故建議採用分層所有權制度。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Venetian Cotai, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, a favor da sociedade «Venetian Cotai, S.A.», do terreno com a área global de 405 658 m², composto de três lotes designados por lote I, lote II e lote III, com a área de, respectivamente, 292 315 m², 52 864 m² e 60 479 m², situado na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), a Poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, destinado à construção de um complexo de casino, hotéis, hotéis-apartamentos e de centros de exposições, de convenções e de congressos, em regime de propriedade horizontal.

2. A sociedade concessionária, com sede na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices – L2, Taipa, em Macau, está registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 19 845 SO.

3. Os referidos lotes I, II e III encontram-se descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP), respectivamente, com os n.ºs 23 225, 23 223 e 23 224 e o direito resultante da concessão acha-se inscrito a favor da sociedade concessionária segundo a inscrição n.º 31 681F.

4. De acordo com a respectiva licença de utilização o aproveitamento do lote I acha-se concluído, encontrando-se o aproveitamento dos lotes II e III em fase adiantada de execução.

5. Verificou-se, entretanto, ter ocorrido um lapso na implantação do lote II, no limite Norte, na zona que confronta com o lote I, o qual, embora não afecte as áreas brutas de construção dos edifícios construídos ou em construção nos referidos lotes, implica o ajustamento da respectiva área de terreno.

6. Nestas circunstâncias, através de requerimento apresentado em 1 de Julho de 2008, a sociedade concessionária solicitou a alteração do objecto do contrato de concessão, no que respeita à área e limites dos lotes I e II, que passam a ter 291 479 m² e 53 700 m², respectivamente.

7. Por outro lado, as dimensões e características do complexo turístico projectado para o lote II, composto de unidades autónomas afectadas a diferentes finalidades, articuladas entre si e inseridas num conjunto de espaços contíguos sujeitos a uma administração comum de serviços partilhados e equipamentos comuns e exploradas por entidades especializadas capazes de garantir elevados padrões de qualidade, bem como a necessidade de acesso a diferentes fontes de financiamento bancário, tornam aconselhável a aplicação do regime de propriedade horizontal.

八、事實上，許可作不同用途——酒店、公寓式酒店、商業中心及停車場的每座建築物的獨立單位在未獨立化前，承批公司不能以該等建築物作擔保，尤其是向金融機構作抵押。

九、因此，承批公司於二零零八年八月七日遞交修改地段II合同的申請書，請求將商業用途納入合同內，因現時是將其包括在作酒店用途的面積內，以及請求將有關樓宇適用分層所有權制度，由四個獨立單位（酒店、公寓式酒店、商業中心和停車場）所組成。

十、隨後，經過多次與土地工務運輸局舉行會議後，由於用作商業用途的面積的獨立化，及因現行法例中尚沒有五星級的公寓式酒店，故須將其級別更正為四星級，因此承批公司於二零零八年九月九日再次呈交申請書，重新先前的申請及請求更改作酒店用途的建築面積。

十一、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應收取的回報及編制修改批給的合同擬本，並在其意見書內強調維持將批給所衍生的權利轉讓，須事先獲得甲方許可及受修改後的合同條件約束，以便批給實體可掌握有關不動產的擁有人身份，及將來有需要時，引入新的合同條件以保障公共利益。

十二、在承批公司透過於二零零八年十月十日遞交的聲明書表示接受合同擬本後，案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零八年十月十六日舉行會議，同意批准有關申請。

十三、土地委員會的意見書於二零零八年十月十七日經行政長官的批示確認。

十四、合同標的之土地總面積為405,658平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中以字母“A1（地段I）、“A2”和“A4”（地段II）及“A3”（地段III）定界及標示。

十五、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將受本批示規範的合同條件通知申請公司，該公司透過二零零八年十月二十三日遞交由Weaver, Stephen John，已婚，居於澳門，職業住所位於氹仔望德聖母灣大馬路，澳門威尼斯人（渡假村）酒店行政辦公室——L2，以威尼斯人路氹股份有限公司受權人及其代表身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Leonel Alberto Alves核實。

8. Com efeito, sem a autonomização como fracção autónoma de cada um dos blocos destinados às diferentes finalidades autorizadas – hotel, hotel-apartamento, centro comercial e parque de estacionamento – não é possível à sociedade concessionária oferecê-los como garantia, nomeadamente hipotecando-os, às entidades financiadoras.

9. Assim, em 7 de Agosto de 2008 a sociedade concessionária apresentou o pedido de revisão do contrato relativamente ao lote II, requerendo que o contrato passe a contemplar a finalidade comércio, actualmente incluída na área afectada à finalidade hotel, bem como a constituição do edifício em regime de propriedade horizontal, composto de quatro fracções autónomas (hotel, hotel-apartamento, centro comercial e parque de estacionamento).

10. Posteriormente, em 9 de Setembro de 2008, na sequência de várias reuniões realizadas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), a sociedade concessionária apresentou novo requerimento a reiterar os pedidos anteriores e a solicitar a alteração da área bruta de construção da finalidade hotel, em virtude da autonomização da área destinada a comércio e a rectificação da classificação do hotel-apartamento para quatro estrelas, por não estar prevista na legislação em vigor a classificação de hotel-apartamento de cinco estrelas.

11. Reunidos os documentos necessários à instrução do processo, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão, sublinhando no seu parecer que se mantém o regime de autorização prévia e sujeição a revisão das condições contratuais para as transmissões dos direitos resultantes da concessão, a fim de permitir o controlo pela entidade concedente da titularidade dos imóveis e a introdução de eventuais novas condições contratuais que venham a revelar-se necessários para a protecção do interesse público.

12. Após a aceitação da minuta de contrato pela sociedade concessionária, mediante declaração apresentada em 10 de Outubro de 2008, o processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 16 de Outubro de 2008, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

13. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Outubro de 2008.

14. O terreno objecto do contrato, com a área global de 405 658 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» (lote I), «A2 e A4» (lote II) e «A3» (lote III) na planta n.º 6 124/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Setembro de 2008.

15. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 23 de Outubro de 2008, assinada por Weaver, Stephen John, casado, residente em Macau, com domicílio profissional na Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macao Resort Hotel, Executive Offices – L2, Taipa, na qualidade de procurador e em representação da sociedade «Venetian Cotai, S.A.», qualidade e poderes para o acto que foram verificados pelo notário privado Leonel Alberto Alves, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十六、由本批示規範的合同第二條訂定的溢價金，已透過土地委員會於二零零八年十月二十二日發出的第98/2008號非經常性收入憑單，在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號85674），其副本已存檔於有關案卷內。

第一條

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，由第27/2007號運輸工務司司長批示規範，面積405,658（肆拾萬零伍仟陸佰伍拾捌）平方米，位於路氹城，路氹連貫公路西面及望德聖母灣大馬路南面，用作興建一幢作娛樂場、酒店、公寓式酒店及會議展覽中心的綜合性建築物的土地的批給合同，因為地段I的面積減少及地段II的面積增加，以及於地段II內加入商業用途已獲批准，並需隨之修改其他用途的建築面積。

2. 基於上款所述：

1) 面積836（捌佰叁拾陸）平方米，以字母“A4”在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中定界及標示，為標示於物業登記局第23225號的土地的組成部分的地塊脫離地段I，使地段I的面積調整為291,479（貳拾玖萬壹仟肆佰柒拾玖）平方米，並以字母“A1”在上述地籍圖中定界及標示，以及相應於第23225號標示的總面積；

2) 面積836（捌佰叁拾陸）平方米的地塊合併於地段II，使地段II的面積調整為53,700（伍萬叁仟柒佰）平方米，並以字母“A2”及“A4”在上述地籍圖中定界及標示，並相應於物業登記局第23223號所標示的房地產的總面積；

3) 經公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示規範的合同第一、第三及第七條款的條文更改如下：

“第一條款——合同標的

1.
- 1)
- 2)
- 3) 有關土地分割成以下三段：

(1) 地段I，面積291,479（貳拾玖萬壹仟肆佰柒拾玖）平方米，價值為\$1,458,574,919.00（澳門幣拾肆億伍仟捌佰伍拾柒萬肆仟玖佰壹拾玖元整），標示在物業登記局第23225號及在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中以字母“A1”標示；

16. O prémio estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 85 674) através da guia de receita eventual n.º 98/2008, emitida pela Comissão de Terras em 22 de Outubro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 405 658 m² (quatrocentos e cinco mil seiscientos e cinquenta e oito metros quadrados), situado no COTAI, a poente da Estrada do Istmo e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, para a construção de um complexo de casinos, hotéis, hotéis-apartamentos e centros de exposições, de congressos e de convenções, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, por ter sido autorizada a redução da área do lote I, o aumento da área do lote II, introduzida neste lote a finalidade comércio e em consequência alteradas as áreas brutas de construção das restantes finalidades.

2. Em consequência do referido no número anterior:

1) A parcela de terreno com 836 m² (oitocentos e trinta e seis metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A4» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC, em 10 de Setembro de 2008, e que integra o prédio descrito na CRP com o n.º 23 225, é desanexada do lote I, demarcado e assinalado na mesma planta com a letra «A1», o qual passa a ter a área de 291 479 m² (duzentos e noventa e um mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados), que passa a corresponder à área total da descrição n.º 23 225;

2) A parcela de terreno com 836 m² (oitocentos e trinta e seis metros quadrados) é anexada ao Lote II, demarcado e assinalado na mencionada planta com as letras «A2» e «A4», o qual passa a ter a área da 53 700 m² (cinquenta e três mil e setecentos metros quadrados), que passa a corresponder à área total do prédio descrito na CRP com o n.º 23 223;

3) As cláusulas primeira, terceira e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira — Objecto do contrato

1.
- 1)
- 2)
- 3) A divisão do terreno em 3 (três) lotes a seguir identificados:

(1) Lote I, com a área de 291 479 m² (duzentos e noventa e um mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 1 458 574 919,00 (mil quatrocentos e cinquenta e oito milhões, quinhentas e setenta e quatro mil, novecentas e dezanove patacas), descrito na CRP sob o n.º 23 225 e assinalado com a letra «A1» na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC em 10 de Setembro de 2008;

(2) 地段II，面積53,700（伍萬叁仟柒佰）平方米，價值為\$688,982,508.00（澳門幣陸億捌仟捌佰玖拾捌萬貳仟伍佰零捌元整），標示在物業登記局第23223號及以字母“A2”及“A4”在上述地籍圖中標示；

(3) 地段III，面積60,479（陸萬零肆佰柒拾玖）平方米，價值為\$594,374,049.00（澳門幣伍億玖仟肆佰叁拾柒萬肆仟零肆拾玖元整），標示在物業登記局第23224號及以字母“A3”在上述地籍圖中標示。

2. 批給土地的總面積為405,658（肆拾萬零伍仟陸佰伍拾捌）平方米，由三幅在地圖繪製暨地籍局於二零零八年九月十日發出的第6124/2003號地籍圖中定界及標示的地段所組成，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，作娛樂場、酒店、公寓式酒店、商業及會議展覽中心的綜合性建築物，其建築面積按用途分配如下：

1) 地段I，土地面積291,479（貳拾玖萬壹仟肆佰柒拾玖）平方米：

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

2) 地段II，土地面積53,700（伍萬叁仟柒佰）平方米：

- (1) 五星級酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、餐飲區及其他支援區）112,167平方米；
- (2) 四星級公寓式酒店101,028平方米；
- (3) 商業35,218平方米；
- (4) 停車場31,469平方米；
- (5) 室外範圍37,088平方米；

3) 地段III

2.

第七條款——租金

1.

2. 土地利用完成後，乙方須對三地段中每地段繳付年租如下：

(2) Lote II, com a área de 53 700 m² (cinquenta e três mil e setecentos metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 688 982 508,00 (seiscentos e oitenta e oito milhões, novecentas e oitenta e duas mil, quinhentas e oito patacas), descrito na CRP sob o n.º 23 223 e assinalado com as letras «A2» e «A4» na referida planta;

(3) Lote III, com a área de 60 479 m² (sessenta mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 594 374 049,00 (quinhentos e noventa e quatro milhões, trezentas e setenta e quatro mil e quarenta e nove patacas), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 224 e assinalado com a letra «A3» na mencionada planta.

2. A concessão do terreno com a área global de 405 658 m² (quatrocentos e cinco mil seiscentos e cinquenta e oito metros quadrados), composto de 3 (três) lotes demarcados e assinalados na planta n.º 6 124/2003, emitida pela DSCC, em 10 de Setembro de 2008, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um complexo de casino, hotéis, hotéis-apartamentos, comércio e ainda de centros de exposições, de convenções e de congressos, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

1) Lote I, com a área de 291 479 m² (duzentos e noventa e um mil quatrocentos e setenta e nove metros quadrados):

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

2) Lote II, com a área de terreno de 53 700 m² (cinquenta e três mil e setecentos metros quadrados):

- (1) Hotel de 5 estrelas incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, restauração e outras áreas de apoio 112 167 m²;
- (2) Hotel-apartamento de 4 estrelas 101 028 m²;
- (3) Comércio 35 218 m²;
- (4) Estacionamento 31 469 m²;
- (5) Área livre 37 088 m²;

3) Lote III,

2.

Cláusula sétima — Renda

1.

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno o segundo outorgante passa a pagar para cada um dos três lotes as seguintes rendas anuais:

1) 地段I: \$14,900,660.00 (澳門幣壹仟肆佰玖拾萬零陸佰陸拾元正);

2) 地段II: \$4,411,765.00 (澳門幣肆佰肆拾壹萬壹仟柒佰陸拾伍元正);

3) 地段III: \$4,069,818.00 (澳門幣肆佰零陸萬玖仟捌佰壹拾捌元正);

當中按如下各用途的建築面積及相關的地租單價計算:

地段I:

地段II:

(1) 五星級酒店:

112,167平方米 x \$15.00/平方米.....\$1,682,505.00;

(2) 四星級公寓式酒店:

101,028平方米 x \$15.00/平方米.....\$1,515,420.00;

(3) 商業:

35,218平方米 x \$15.00/平方米.....\$528,270.00;

(4) 停車場:

31,469平方米 x \$10.00/平方米.....\$314,690.00;

(5) 室外範圍:

37,088平方米 x \$10.00/平方米.....\$370,880.00;

地段III:

3. ”

第二條

在不妨礙按照公佈於二零零七年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2007號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第十條款訂定的條件支付金額為\$2,592,568,647.00 (澳門幣貳拾伍億玖仟貳佰伍拾陸萬捌仟陸佰肆拾柒元整) 的溢價金的情況下, 乙方尚須基於本次局部修改, 於根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時, 向甲方繳付合同溢價金\$142,295,946.00 (澳門幣壹億肆仟貳佰貳拾玖萬伍仟玖佰肆拾陸元整)。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏, 本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

1) \$ 14 900 660,00 (catorze milhões, novecentas mil, seiscentas e sessenta patacas) para o lote I;

2) \$ 4 411 765,00 (quatro milhões, quatrocentas e onze mil, setecentas e sessenta e cinco patacas) para o lote II;

3) \$ 4 069 818,00 (quatro milhões, sessenta e nove mil, oitocentas e dezoito patacas) para o lote III,

calculadas com base nas seguintes áreas brutas de construção por finalidade e respectivos valores unitários das rendas:

Lote I:

Lote II:

(1) Hotel de 5 estrelas:

112 167 m² x \$ 15,00/m² \$ 1 682 505,00;

(2) Hotel - apartamento de 4 estrelas:

101 028 m² x \$ 15,00/m² \$ 1 515 420,00;

(3) Comércio:

35 218 m² x \$ 15,00/m² \$ 528 270,00;

(4) Estacionamento:

31 469 m² x \$ 10,00/m² \$ 314 690,00;

(5) Área livre:

37 088 m² x \$ 10,00/m² \$ 370 880,00;

Lote III:

3. »

Artigo segundo

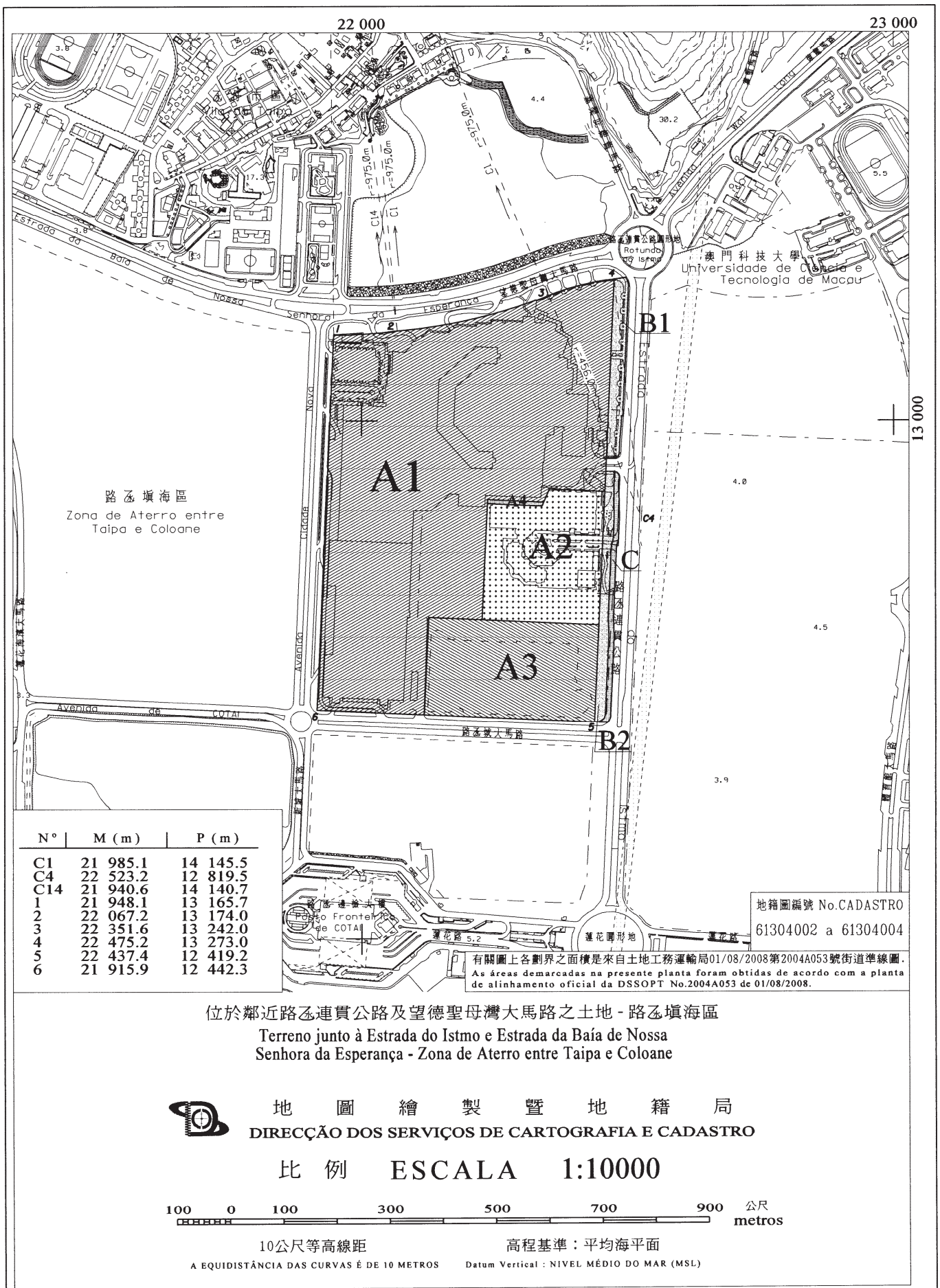
Sem prejuízo do pagamento da quantia de \$ 2 592 568 647,00 (dois mil, quinhentos e noventa e dois milhões, quinhentas e sessenta e oito mil, seiscentas e quarenta e sete patacas), nas condições estipuladas na cláusula décima do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão parcial, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 142 295 946,00 (cento e quarenta e dois milhões, duzentas e noventa e cinco mil, novecentas e quarenta e seis patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



路氹填海區
Zona de Aterro entre
Taipa e Coloane

地籍圖編號 No.CADASTRO
61304002 a 61304004

有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局01/08/2008第2004A053號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2004A053 de 01/08/2008.

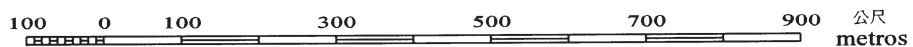
Nº	M (m)	P (m)
C1	21 985.1	14 145.5
C4	22 523.2	12 819.5
C14	21 940.6	14 140.7
1	21 948.1	13 165.7
2	22 067.2	13 174.0
3	22 351.6	13 242.0
4	22 475.2	13 273.0
5	22 437.4	12 419.2
6	21 915.9	12 442.3

位於鄰近路氹連貫公路及望德聖母灣大馬路之土地 - 路氹填海區
Terreno junto à Estrada do Istmo e Estrada da Baía de Nossa
Senhora da Esperança - Zona de Aterro entre Taipa e Coloane



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:10000



10公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 10 METROS Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	291 479	m ²	地塊 Parcela B1	=	9 162	m ²
地塊 Parcela A2	=	52 864	m ²	地塊 Parcela B2	=	8 861	m ²
地塊 Parcela A3	=	60 479	m ²	地塊 Parcela C	=	4 867	m ²
地塊 Parcela A4	=	836	m ²				

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+A3+A4 地塊 :
Parcelas A1+A2+A3+A4 :

- 北 - 望德聖母灣大馬路;
N - Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança;
南 - 路氹城大馬路;
S - Avenida de COTAI;
東 - B1, B2, C地塊及路氹連貫公路;
E - Parcelas B1, B2, C e Estrada do Istmo;
西 - 新城大馬路。
W - Avenida Cidade Nova.

備註: - "A1+A4"地塊相應為標示編號 23225 (AR)。

OBS: As parcelas "A1+A4" correspondem à totalidade da descrição n°23225(AR).

- "A2"地塊相應為標示編號 23223 (AR)。
A parcela "A2" corresponde à totalidade da descrição n°23223(AR).
- "A3"地塊相應為標示編號 23224 (AR)。
A parcela "A3" corresponde à totalidade da descrição n°23224(AR).
- "B1"地塊, 須維持現狀。
A parcela "B1" é terreno a manter no estado actual.
- "B2"地塊, 為公共綠化面積, 由土地承批人建造。
A parcela "B2" terreno destinado a zona verde pública a executar pelo concessionário.
- "C"地塊, 為公共行人道面積, 由土地承批人建造。
A parcela "C" terreno destinado a via pedonal pública a executar pelo concessionário.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 6124/2003 於 10/09/2008
Anexo à Planta de

二零零八年十月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 24 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, Wong
Chan Tong.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零八年十月十日的批示：

吳兆昌及胡秀嫻，於二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第一名及第二名，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等技術輔導員，填補第12/2007號行政法規設立之空缺，由就職日起生效。

摘錄自審計長於二零零八年十月二十日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本署第四職階助理員李群英獲訂立新散位合同，職級為第一職階半熟練工人，薪俸點為130點，自二零零八年十一月一日起生效，為期一年。

二零零八年十月二十二日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，黃貴寶在本局擔任職務的散位合同，由二零零八年十二月二十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階助理員，薪俸點為160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾麗芬在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零九年一月三日起續期一年。

二零零八年十月二十日於警察總局

局長 白英偉

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 10 de Outubro de 2008:

Ung Sio Cheong e Wu Sao Han, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2008, II Série, de 17 de Setembro — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar as vagas criadas e fixadas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2007, a partir da data de tomada de posse.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Outubro de 2008:

Lei Kuan Ieng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, deste Comissariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiquilificado, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2008:

Wong Kuai Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2008.

Chong Lai Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2009.

Serviços de Polícia Unitários, aos 20 de Outubro de 2008. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自副關長於二零零八年十月二十日所作的批示：

Por despachos da subdirectora-geral, de 20 de Outubro de 2008:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，張炳坤及鄭慧然之散位合同獲續期一年，擔任第五職階助理員，編號分別為932801及932810，薪俸點為140，由二零零八年十月十八日起生效。

Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, 5.º escalão, índice 140, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2008.

二零零八年十月二十二日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 22 de Outubro de 2008. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

海關福利會

OBRA SOCIAL DOS SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈由保安司司長於本年十月九日批示所核准之海關福利會二零零八年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega para o ano económico de 2008, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	3,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	7,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		40,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	30,000.00	
					總額 Total	40,000.00	40,000.00

二零零八年十月二十日於海關福利會——主席：海關關長 徐禮恆——副主席：副海關關長 賴敏華——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 20 de Outubro de 2008. — O Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos SA. — A Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos SA. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos SA. — O Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員李詠賢的編制外合同獲准續期一年（薪俸點305），由二零零八年十一月三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員李詩欣的編制外合同獲准續期一年（薪俸點260），由二零零八年十一月二十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員韋鍵鑾的編制外合同獲准續期一年（薪俸點290），由二零零八年十一月六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員伍玉明的編制外合同獲准續期一年以及更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零零八年十一月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零八年十月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 10 de Outubro de 2008:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2008.

Lee Sze Yan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Outubro de 2008:

Wai Kin Lun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovada o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 290, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 15 de Outubro de 2008:

Ng Iok Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Outubro de 2008:

Kan Lai Keng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovada o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice

3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員簡麗琼的編制外合同獲准續期一年（薪俸點290），由二零零八年十一月十八日起生效。

290, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Novembro de 2008.

二零零八年十月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈檢察長於二零零八年十月九日批准之檢察長辦公室二零零八年財政年度本身預算第二次修改：

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 9 de Outubro do mesmo ano:

檢察長辦公室二零零八年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	13,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	220,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,450,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	60,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	670,000.00	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	500,000.00	
					總額 Total	1,623,000.00	1,623,000.00

摘錄自檢察長於二零零八年九月十八日的批示：

李宗智——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階一等技術輔導員，由二零零八年十月十六日起生效。

何偉豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階首席技術輔導員，由二零零八年十月十六日起生效。

陳曉惠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階二等技術員，由二零零八年十月一日起生效。

蕭麗媛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階二等技術員，由二零零八年十一月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 18 de Setembro de 2008:

Lei Chong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Lourenço WaiHou Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2008.

Chan Hio Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Siu Lee Lail — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2008.

摘錄自檢察長於二零零八年九月二十六日的批示：

陳俊斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階首席技術輔導員，由二零零八年十月一日起生效。

李詠儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零八年十一月一日起生效。

楊健文、吳美寶——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零八年十月十五日起，以編制外合同方式擔任第三職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零八年十月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Setembro de 2008:

Chan Chon Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Lei Weng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Ieong Kin Man e Ng Mei Pou — contratados novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2008.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Outubro de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零八年九月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第二職階首席高級技術員何國培學士，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零八年九月五日起生效。

按本署管理委員會於二零零八年九月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第三職階二等技術員廖小雄，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零零八年九月十二日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Setembro de 2008:

Licenciado Ho, Kuok Pui, técnico superior principal, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2008.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Setembro de 2008:

Lio Sio Hung, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2008.

按本署管理委員會於二零零八年九月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部編制外合同人員，第三職階三等文員Maria Brígida Juliana de Jesus，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階二等文員，薪俸230點，自二零零八年九月二十六日起生效。

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Setembro de 2008:

Maria Brígida Juliana de Jesus, terceiro-oficial, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Setembro de 2008.

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零八年十月十五日批准之民政總署二零零八年度本身預算之第四次預算修改：

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2008, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Outubro do mesmo ano:

二零零八年度民政總署本身預算之第四次修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
1-01-3	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	40,000.00	
1-01-3	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	43,000.00	
1-01-3	02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	122,000.00	
1-01-3	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	80,000.00	
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	187,000.00	
1-01-3	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	240,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	30,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	285,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	130,000.00	

按本署管理委員會主席於二零零八年九月九日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員林秉金，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，自二零零八年九月十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等助理技術員方雄，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，自二零零八年九月三十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月十日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階首席高級技術員彭定雄學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸590點，自二零零八年十月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月十一日作出之批示，並於同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部員工關家明學士和法律及公證辦公室員工Muiria, Cipriano學士獲修改其等編制外合同第三條款，分別為第三職階二等高級技術員，薪俸480點，以及第二職階二等高級技術員，薪俸455點，皆自二零零八年九月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十八日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階首席技術輔導員潘超鋒，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零零八年十月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年九月十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階顧問高級技術員鄭惠鴻學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸625點，自二零零八年九月十九日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Lam Peng Kam, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Fong Hong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Licenciado Pang, Ting Hung, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Licenciados Kwan Ka Ming e Muiria, Cipriano, contratados além do quadro, dos SAL e GJN — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 480 e 455, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Pun, Chio Fong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Chang Wai Hung, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2008.

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月二十四日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部員工朱伯煥及楊炳泉獲修改其等編制外合同第三條款，分別為第二職階一等助理技術員及第二職階二等助理技術員，薪俸分別為240及205點，皆自二零零八年九月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年九月二十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，質量控制辦公室第一職階首席資訊技術員Prado, Ricardo José Lisandro，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸470點，自二零零八年九月二十九日起生效。

二零零八年十月十七日於民政總署

主席 譚偉文

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Setembro de 2008, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Chu Pak Wun e Jeong Peng Chun, contratados além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a e 2.^a classe, 2.^o escalão, índices 240 e 205, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Setembro de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Prado, Ricardo José Lisandro, técnico de informática principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, do GQC — alterada a cláusula 3.^a do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Outubro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Tam Vai Man*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零八年九月四日之批示：

應黃思恩的請求，在本局擔任第二職階首席技術員職務的編制外合約自二零零八年十一月一日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零八年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李雁莊在本局擔任職務的編制外合約自二零零八年十一月八日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

聲 明 書

應第一職階首席技術輔導員曾矜賢的要求，因編制外合約於二零零八年十月七日期滿，自二零零八年十月八日起終止在本局的職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 4 de Setembro de 2008:

Wong Si Ian Celene — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico principal, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2008:

Lei Ngan Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2008.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chang Leng In, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 8 de Outubro de 2008, no termo do prazo do seu contrato em 7 de Outubro de 2008.

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
	Orgán. Div.	編號	Código	項				
27	01	1-01-3	01-02-03-00	港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS	900,000.00		“16/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/10/2008”
		1-01-3	01-06-03-03	額外工作				
		1-01-3	02-02-01-00	其他補助 - 負擔補償				
		1-01-3	02-02-07-00	原料及附料				
		1-01-3	02-03-02-01	清潔及消毒用品				
		1-01-3	02-03-02-02	電費				
		1-01-3	02-03-09-00	水及氣體費				
		1-01-3	05-04-00-00	文化、體育及康樂活動				
		1-01-3	07-10-00-00	兌換差額及銀行轉帳				
		1-01-3		機械及設備				
		7-01-0	02-01-04-00	港務局 - 海事博物館				
		7-01-0	02-01-05-00	書刊及技術文件				
		7-01-0	02-01-08-00	工場、修理廠及化驗室用品				
		7-01-0	02-02-04-00	其他耐用品				
7-01-0	02-02-05-00	辦事處消耗						
7-01-0	02-02-07-00	膳食						
7-01-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品						
7-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品						
7-01-0	02-02-07-00	其他						
7-01-0	02-03-02-01	電費						
7-01-0	02-03-02-02	管理費及保安						
7-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔						
7-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動						
7-01-0	02-03-07-00	在外地市場之活動						
						2,011,000.00	2,005,000.00	

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
27	04	7-01-0	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	承上頁 Transporte.... Estudos, consultadoria e tradução Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior Material Imóveis CAPITANIA DOS PORTOS - ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL Matérias-primas e subsidiárias Diversos Formação técnica ou especializada Outros	2,011,000.00	2,005,000.00	
		7-01-0	04-04-00-00	02 給予外地組織的共同分擔及會費				
		7-01-0	05-02-02-00	物料				
		7-01-0	05-02-03-00	不動產				
		8-03-2	02-02-01-00	港務局 - 船舶建造廠				
		8-03-2	02-03-01-00	原料及附料				
		3-03-0	02-03-08-00	各類資產				
		8-03-2	02-03-08-00	技術及專業培訓				
		8-03-2	02-03-08-00	其他				
		總 額						

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização							
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.												
01	08	1-01-1	02-01-03-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 員工宿舍 辦事處消耗 其他 各類資產 交通及通訊之其他負擔 招待費 在澳門特別行政區之活動 機械及設備	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Alojamento de pessoal Consumos de secretaria Outros Diversos Outros encargos de transportes e comunicações Representação Ações na RAEM Maquinaria e equipamento			“20/10/2008 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”							
		1-01-1	02-02-04-00												
		1-01-1	02-02-07-00												
		1-01-1	02-03-01-00												
		1-01-1	02-03-05-03												
		1-01-1	02-03-06-00												
		1-01-1	02-03-07-00												
		1-01-1	07-10-00-00												
		總 額							Total	680,000.00	680,000.00				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	23	8-01-0	01-01-10-00	一般事務 - 金融情報辦公室 假期津貼 日津貼 建設及大型裝修 交通及通訊之其他負擔 專業及技術書刊之製作 (新項目) 03 文化、體育及康樂活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Subsídio de férias Ajudas de custo diárias Construções e grandes reparações Outros encargos de transportes e comunicações Publicações técnicas e especializadas (nova rubrica) Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00	100,000.00	“03/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2008”
		8-01-0	01-06-03-02					
		8-01-0	02-01-01-00					
		8-01-0	02-03-05-03					
		8-01-0	02-03-08-00					
		8-01-0	02-03-09-00					
總 額						210,000.00	210,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código							
01	23	8-01-0	07-10-00-00	一般事務 - 金融情報辦公室 機械及設備 共用開支 備用撥款	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Maquinaria e equipamento DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,500,000.00		“03/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2008”		
									9-03-0	05-04-00-00
									90	
總 額						1,500,000.00	1,500,000.00			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,500,000.00		“03/10/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/10/2008”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	46 民政總署	IACM		1,500,000.00	
總 額					Total	1,500,000.00	1,500,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
09	00	1-01-2	01-01-09-00	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“21/10/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/10/2008”
		1-01-2	01-02-01-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	400,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		300,000.00	
		1-01-2	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		400,000.00	
		1-01-2	01-02-10-00	其他	Outros		150,000.00	
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		150,000.00	
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		150,000.00	
		1-01-2	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		150,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	其他	Outros		150,000.00	
總 額					Total	1,000,000.00	1,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
20	00	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		1-02-1	01-01-06-00	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU Duplicação de vencimentos Cheifas funcionais e pessoal de secretariado Material honorífico e de representação Material de consumo clínico Outros Diversos Água e gás	40,000.00		“20/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”
		1-02-1	01-01-07-00	重疊薪俸				
		1-02-1	02-01-06-00	03 職務主管及秘書 榮譽及招待物品				
		1-02-1	02-02-07-00	02 診療消耗品				
		1-02-1	02-02-07-00	99 其他				
		1-02-1	02-03-01-00	05 各類資產				
		1-02-1	02-03-02-02	01 水及氣體費				
Total						295,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.		分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
21	00	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
				澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Lembranças e ofertas Higiene e limpeza Viaturas			“20/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”
		2-01-0	02-02-07-00	06 紀念品及獎品				
		2-01-0	02-03-02-02	02 衛生及清潔				
		2-01-0	05-02-04-00	車輛				
Total					40,000.00		20,000.00	20,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-02-02	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“17/10/2008 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2008”
		8-08-0	01-02-06-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,700.00	100,000.00	
		8-08-0	01-03-03-00	房屋津貼	Subsídio de residência			
		8-08-0	02-01-01-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	98,300.00		
		8-08-0	02-01-08-00	建設及大型裝修(新項目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	560,000.00		
		8-08-0	02-02-02-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		14,000.00	
		8-08-0	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		50,000.00	
		8-08-0	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	131,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		135,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		132,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		50,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		40,000.00	
		8-08-0	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	40,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		30,000.00	
		8-08-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		280,000.00	
Total						831,000.00	831,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
29	01	7-07-0	01-01-02-01	勞工事務局 - 局長室 報酬 工資 03 職務主管及秘書 99 其他 02 社團及組織 運輸物料 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Remunerações Salários Chefias funcionais e pessoal de secretariado Outros Associações e organizações Material de transporte Maquinaria e equipamento	3,500,000.00	3,550,000.00	“10/10/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/10/2008”
		7-07-0	01-01-05-01					
		7-07-0	01-01-07-00					
		7-07-0	02-03-02-02					
		7-07-0	04-02-00-00					
		7-07-0	07-09-00-00					
		7-07-0	07-10-00-00					
總 額						4,050,000.00	4,050,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
35	00	8-01-0	01-01-02-01	土地工務運輸局 報酬 重疊薪俸 建設及大型裝修 03 交通網絡管理 99 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES Remunerações Duplicação de vencimentos Condições e grandes reparações Gestão da rede viária Outros	100,000.00	100,000.00	“20/10/2008 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/10/2008”
		8-01-0	01-01-06-00					
		8-01-0	02-01-01-00					
		8-01-0	02-03-01-00					
		8-01-0	02-03-08-00					
		8-01-0	02-03-08-00					
總 額						1,100,000.00	1,100,000.00	

二零零八年十月二十三日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零八年九月十九日作出的批示：

應吳振輝的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年十月十三日起予以解除。

更正

因本局文誤，刊登於二零零八年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“……為期一年……。”

應改為：“……為期六個月……。”。

二零零八年十月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do director, de 19 de Setembro de 2008:

Ng Chan Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Outubro de 2008.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2008, II Série, de 3 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: « pelo período de um ano »

deve ler-se: « pelo período de seis meses ».

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，林培源學士及 *Manuel Azevedo Lei* 在本局擔任行政財政處處長及會計科科長職務的定期委任獲續期壹年，分別自二零零八年十一月三日及十一月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 *Glória de Jesus Nabais Baldinho* 碩士、第一職階首席高級技術員 *李慧文學士* 及 *王靄茵學士* 在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零八年十一月一日起生效，職級和職階維持不變。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2008:

Licenciado *Lam Pui Iun* e *Manuel Azevedo Lei* — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira e da Secção de Contabilidade, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^{os} 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 3 e 4 de Novembro de 2008, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2008:

Mestre *Glória de Jesus Nabais Baldinho*, técnica superior assessora, 3.^o escalão, e licenciadas *Lei Vai Man* e *Wong Oi Yan*, técnicas superiores principais, 1.^o escalão, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalões, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥敬賢學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任職務的散位合同自二零零八年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點150。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，自下指相應日期起續期一年：

羅慧霞碩士、黃立文學士及簡沛威，分別為第一職階一等高級技術員、第二職階二等高級資訊技術員及第二職階二等技術輔導員，自二零零八年十一月一日起生效；

胡婉琪、鄭穎琳、鄭慧敏、陳競明、羅偉倫、鍾豪彬、梁俊宇、杜幸愉、朱志超、梁慶彬、劉美燕、Alexandre Lei、關志仁、吳靜儀、吳焯峰、高一鳴、柯毅揚、余賽傑、歐文貴、Sérgio Sequeira da Silva Santos、劉施莉、陳其杰、黃錦球、陳慧宏、鍾日來、郭炳輝、潘偉倫、Ricardo Xavier Joaquim 及 Jaquelina Jorge Airoso，第一職階一等督察，自二零零八年十一月十二日起生效；

李潔珊學士，第一職階一等高級技術員，自二零零八年十一月十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙幽默碩士在本局擔任第一職階一等高級資訊技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零零八年十二月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2008:

Licenciada Mak Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Lo Wai Ha, licenciado Wong Lap Man e Kan Pui Wai, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, técnico superior de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, respectivamente, a partir de 1 de Novembro de 2008;

Woo Yuen Ki Agnes, Chiang Weng Lam Da Silva Santos, Cheang Wai Man, Chan Keng Meng, José Lo, Chong Hou Pan, Leong Chon U, Tou Hang U, Chu Chi Chio, Leong Heng Pan, Lau Mei In, Alexandre Lei, Kwan Chi Ian, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Ko Yat Ming, O Ngai Ieong, U Choi Kit, Ao Man Kuai, Sérgio Sequeira da Silva Santos, Lao Si Lei, Chan Kei Kit, Vong Kam Kao, Chan Wai Wang, Chong Iat Loi, Kok Peng Fai, Pun Vai Lon, Ricardo Xavier Joaquim e Jaquelina Jorge Airoso, como inspectores de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 12 de Novembro de 2008;

Licenciada Lei Kit San, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 17 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2008:

Mestre Chio Iao Mak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

二零零八年十月二十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Outubro de 2008. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

社會保障基金

議決摘錄

按照行政管理委員會二零零八年十月二十三日議決：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一及第二的第二職階二等高級技術員楊婉麗及Bento, Sandra Fátima，獲確定委任為本基金人員編制高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的唯一應考人第二職階二等技術員關冠群，獲確定委任為本基金人員編制技術員人員組別第一職階一等技術員。

二零零八年十月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十月十五日發出的批示：

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生助理員何啟瑞，退休及撫卹制度會員編號15539，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零八年九月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração, de 23 de Outubro de 2008:

Ieong Iun Lai e Bento, Sandra Fátima, técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2008, II Série, de 3 de Outubro — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Kuan Kun Kuan, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2008, II Série, de 3 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Outubro de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

1. Ho Kai Soi, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15539 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Setembro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 郵政局第一職階首席郵務文員Rosa Maria Chao，退休及撫卹制度會員編號3379，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零八年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的235點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零八年十月二十日發出的批示：

(一) 港務局第三職階航行主管黃金瑞，退休及撫卹制度會員編號22420，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零八年十月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員盧敬祖，退休及撫卹制度會員編號44520，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零八年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年十月十五日發出的批示：

(一) 港務局工人梁金福，供款人編號6044563，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年

1. Rosa Maria Chao, oficial de exploração postal principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3379 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 235, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2008:

1. Wong Kam Sui, mestre de manobra, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22420 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Keng Chou, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 44520 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

1. Leong Kam Fok, operário da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6044563, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2008, nos ter-

九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門格蘭披治大賽車委員會工作人員陳明輝，供款人編號6076678，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 社會保障基金技術輔導員劉曉汶，供款人編號6079529，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零八年十月二十日發出的批示：

(一) 民政總署助理員李細妹，供款人編號6025674，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年九月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 博彩監察協調局行政文員Alcina Oliveira Monteiro，供款人編號6043192，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年九月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

mos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chan Meng Fai, trabalhador da Comissão do Grande Prémio de Macau, com o número de contribuinte 6076678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lao Hio Man Joana, adjunto-técnico do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6079529, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Outubro de 2008:

1. Lei Sai Mui, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6025674, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Alcina Oliveira Monteiro, oficial administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6043192, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos do artigo 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局工作人員張智豪，供款人編號6082198，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年九月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年十月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Cheong Chi Hou, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6082198, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 24 de Outubro de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年十月十五日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以編制外合同方式聘用楊佩儀、方麗嬋及黃劍橋為第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，皆為期一年，自二零零八年十一月二日起生效。

二零零八年十月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2008:

Ieong Pui Yee, Fong Lai Sim e Vong Kim Kio — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, índice 195, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2008.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Outubro de 2008. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零八年十月十六日起，與Gaspar

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2008:

Gaspar Garcia — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 3.ª

Garcia簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等翻譯之職務，薪俸點為350。

classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2008.

二零零八年十月十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年八月二十五日作出的批示：

梁志聰，實習刑事偵查員，於二零零八年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中，排名第五十八名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十三條第十款、第六十九條第一款及第二百九十七條第三款的規定、六月二十八日第26/99/M號法令第三條第五款、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第二項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條第一款及第一百一十八條第二款a)項的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位，追溯效力由二零零八年四月九日開始。

上述委任是按照《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，透過行政長官於二零零八年三月二十七日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

摘錄自保安司司長於二零零八年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用連宗衍及余采風擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零八年十月七日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2008:

Leung Chi Chung, investigador criminal estagiário, classificado em 58.º lugar no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2008, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, 69.º, n.º 1, e 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e artigos 117.º, n.º 1, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com efeitos retroactivos, a partir de 9 de Abril de 2008.

A referida nomeação foi efectuada por urgente conveniência de serviço, declarada, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Março de 2008, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2008:

Lin Chong In e Iu Choi Fong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Outubro de 2008.

摘錄自保安司司長於二零零八年九月四日作出的批示：

霍慧玲學士，於交通事務局以編制外合同形式擔任第一職階二等助理技術員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

方嘉慧學士，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第二名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲臨時委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

李少芳，具高等專科學位，本局確定委任之第三職階專業刑事技術輔導員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第三名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

鄭韻詩學士，本局確定委任之第一職階特級助理技術員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第四名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2008:

Licenciada Fok Wai Leng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Fong Ka Wai, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Bacharel Lei Siu Fong, adjunto-técnico de criminalística especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Cheang Van Si, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificada em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006,

第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

李嘉儀學士，本局確定委任之第三職階首席行政文員，在刊登於二零零八年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第五名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款第六項及第二十五條第一款，以及第8/2008號行政法規第四條之規定，獲定期委任為本局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員，為期一年，以填補第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零零八年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款以及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員李家麟之散位合同至二零零八年九月十四日終止，並自二零零八年九月十五日起與其重新訂定為期一年之散位合同，以擔任本局第一職階熟練工人之職務，薪俸為現行薪俸表之150點。

摘錄自本人於二零零八年九月二十五日作出的批示：

林金慶，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事偵查員——應其要求，自二零零八年十月十三日起，終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零零八年十月十五日作出的批示：

廖志聰，為本局第一職階首席刑事偵查員，屬確定委任，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條之規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，自二零零八年十月二十二日起回任本局人員編制。

聲明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，現聲明本局人員編制內第一職階二等督察郭志忠、薛仲明及陳家樂，以及第一職階副督察梁志威，首位擔任本局廳長之主管官

e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Licenciada Lei, Ka I Madalena, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificada em 5.º lugar no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 27/2008, II Série, de 2 de Julho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 6), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, com referência ao artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Setembro de 2008:

Lei Ka Lon, auxiliar qualificado, 3.º escalão, desta Polícia — cessou, em 14 de Setembro de 2008, o respectivo contrato de assalariamento, e celebrou novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 1 a 3, alínea a), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2008.

Por despacho do signatário, de 25 de Setembro de 2008:

Lam Kam Heng, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 13 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Outubro de 2008:

Lio Chi Chong, investigador criminal principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — cessou, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, reingressando no quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2008.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kwok Chi Chung, Sit Chong Meng e Chan Ca Sok, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, e Leong Chi Wai, subinspector, 1.º escalão, exercendo actualmente os cargos de chefe de departamento para o primeiro e chefes de divisão para os restantes, transitam para a

職，其餘擔任本局處長之主管官職，由二零零八年八月二十日起轉為本局編制內超額狀況。

situação de supranumerário do quadro desta Polícia, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 20 de Agosto de 2008.

二零零八年十月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 24 de Outubro de 2008. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年九月二十九日作出的批示：

蔣華雄，澳門監獄散位合同第二職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，批准以附註方式更改其散位合同第三條款，轉為第一職階首席助理技術員，薪俸點為265點，自二零零八年十月十三日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自本人於二零零八年十月六日作出的批示：

陳家祺——澳門監獄學員，屬散位合同，應其要求由二零零八年十月六日起終止其合同。

二零零八年十月二十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2008:

Cheong Wa Hong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2008 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do signatário, de 6 de Outubro de 2008:

Chan Ka Kei, instruendo, assalariado, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 6 de Outubro de 2008.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 20 de Outubro de 2008. — O Director, Lee Kam Cheong.

消防局

批示摘錄

按保安司司長於二零零八年九月二十五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款及第二百三十九條第二款之規定，將根據公佈於一九八九年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》之一九八九年七月二十四日的批示，對消

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2008:

Chau Nin Fu, ex-bombeiro n.º 412 781, do CB — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão aplicada pelo despacho de 24 de Julho de 1989, publicado no *Boletim Oficial* n.º 45/89, de 6 de Novembro, nos termos e com os efeitos

防局前消防員周年富，編號412781，處以的撤職處分轉換為強迫退休。

二零零八年十月十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Bombeiros, aos 17 de Outubro de 2008. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照代理行政長官於二零零八年五月二十七日作出的批示：

Judite Agostinho Gomes da Silva，為本局個人勞動合同第二職階特級診療技術員，由二零零八年九月一日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第三職階。

按照行政長官於二零零八年六月四日作出的批示：

下列本局個人勞動合同人員按下指相應職級獲續期一年，由二零零八年九月一日起生效：

Amélia Isabel do Amaral Valadares，為第三職階專科護士；

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira，為第三職階特級診療技術員；

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso，為第三職階護士長。

按照行政長官於二零零八年六月六日作出的批示：

Maria Elisa Gonçalves及Paula Marina Alves Coelho Yee，分別為本局個人勞動合同第三職階專科護士及第三職階高級護士，由二零零八年九月一日起獲續約一年。

按照行政長官於二零零八年六月十二日作出的批示：

José Manuel Vicino de Moraes Lopes，為本局個人勞動合同第三職階高級護士，由二零零八年九月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年七月九日作出的批示：

鄭嘉琪，為本局個人勞動合同第一職階二等技術輔導員，由二零零八年八月一日起獲續約六個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a a Chefe do Executivo, interina, de 27 de Maio de 2008:

Judite Agostinho Gomes da Silva, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea 1, do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, a partir de 1 de Setembro de 2008:

Amélia Isabel do Amaral Valadares, como enfermeira-especialista, 3.º escalão;

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, como técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão;

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, como enfermeira-chefe, 3.º escalão.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Junho de 2008:

Maria Elisa Gonçalves, enfermeira-especialista, e Paula Marina Alves Coelho Yee, enfermeira-graduada, ambas do 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2008:

José Manuel Vicino de Moraes Lopes, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Julho de 2008:

Chiang Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2008.

按照社會文化司司長於二零零八年七月二十一日作出的批示：

鄧洪儒，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年八月二十四日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零八年七月二十六日作出的批示：

邱德正，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年九月十七日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零八年七月三十日作出的批示：

王麗芝，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年九月十日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年七月三十日作出的批示：

蘇立中，為本局個人勞動合同醫生，由二零零八年七月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年八月十二日作出的批示：

李國斌及黃立平，為本局個人勞動合同醫生，分別由二零零八年八月十九日及九月一日起獲續約三個月。

按照行政長官於二零零八年八月十五日作出的批示：

Carlos Manuel Nobre Nave，為本局個人勞動合同第五職階護士，由二零零八年九月一日起獲續約一年。

按照局長於二零零八年八月十八日作出的批示：

何偉釗及莫家寶，為本局個人勞動合同醫生，由二零零八年九月一日起獲續約三個月。

按局長於二零零八年八月二十一日之批示：

崔季，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零八年九月十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照局長於二零零八年八月二十九日作出的批示：

黃如冰，為本局個人勞動合同醫生，由二零零八年九月一日起獲續約三個月。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2008:

Deng Hongru, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2008:

Qiu Dezheng, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 17 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2008:

Wang Lizhi, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2008:

So Lap Chung, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2008:

Lei Kuok Pan e Wong Lap Peng, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2008, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Agosto de 2008:

Carlos Manuel Nobre Nave, enfermeiro, 5.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2008:

Ho Wai Chio e Mok Ka Pou, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2008:

Choi, Kuai, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 2008:

Wong U Peng, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2008.

按照社會文化司司長於二零零八年九月三日作出的批示：

陳樹斌，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零零八年九月七日起獲續約四個月。

按照社會文化司司長於二零零八年九月八日作出的批示：

劉鎖民，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零八年九月十四日起獲續約一年。

許萍學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零八年十二月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局捐血中心主任，為期一年。

按照二零零八年九月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

彭耀源——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0258。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

李倩文——應其要求，中止第E-1644號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

徐慧——應其要求，中止第E-1595號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅淑欣——應其要求，中止第E-1646號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零八年十月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

李荔鋒——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1634。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Setembro de 2008:

Chen Shubin, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de quatro meses, a partir de 7 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2008:

Liu Suomin, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, deste Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2008.

Licenciada Hui Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Setembro de 2008:

Pang Io Un — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0258.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Outubro de 2008:

Li Sin Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1644.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Outubro de 2008:

Choi Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1595.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Outubro de 2008:

Lo Sok Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1646.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Outubro de 2008:

Lei Lai Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1634.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

黃業欣——應其要求，中止第M-1502號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

梁永桑——應其要求，中止第W-0244號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉恬——恢復第E-1371號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林麗英、黃娜燕——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1697、E-1698。

(是項刊登費用為 \$284.00)

楊聲顯——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1635。

(是項刊登費用為 \$264.00)

呂明、陳海庭——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0256、W-0257。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

曾少婷、吳珊娜——應其要求，分別中止第E-1613、E-1651號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零八年十月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳家欣——應其要求，中止第W-0056號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

許可准照第AL-0100號，及營業地點位於澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈18樓之澳栢醫療牙科中心更名為澳栢國際醫療中心（南灣區）。

(是項刊登費用為 \$314.00)

許可准照第AL-0121號，及營業地點位於澳門馬場東大馬

Wong Ip Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1502.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Weng San — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0244.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Outubro de 2008:

Lei Ka Tim — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1371.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Lai Ieng e Wong Na In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1697 e E-1698.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ieong Seng Hin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1635.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Loi Meng e Chan Hoi Teng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0256 e W-0257.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Outubro de 2008:

Chang Sio Teng e Ng San Na — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1613 e E-1651.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Outubro de 2008:

Ung Ka Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0056.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a alteração da denominação do Primeiro Medical and Dental Center para Centro Médico Internacional Primeiro (zona da Praia Grande), situado na Av. da Praia Grande, n.º 599, Edif. Centro Comercial Rodrigues, 18.º andar, Macau, alvará n.º AL-0100.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autorizada a alteração da denominação do Centro de Médico Primeiro Internacional para Centro Médico Internacional

路159-L號華茂新村地下E座之澳栢國際醫療中心更名為澳栢國際醫療中心（祐漢區）。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零零八年十月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁玉琪——應其要求，中止第W-0208號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

取消蕭芝珍第M-0789號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消賀惠明第C-0304號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

聲 明

Alves, Manuel Filipe do Amaral碩士——應其本人的要求，終止本局住院服務處處長之定期委任，並由二零零八年十月一日起生效。

二零零八年十月二十三日於衛生局

代副局長 彭興華

Primeiro (zona de Iao Hon), situado na Av. Leste do Hipódromo, n.º 159-L, Wa Mau San Chun, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0121.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Outubro de 2008:

Leong Iok Kei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0208.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Siaw Che Chen — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0789.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ho Wai Meng — cancelada, por não tem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0304.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Declaração

Mestre Alves, Manuel Filipe do Amaral — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Serviços de Saúde, aos 23 de Outubro de 2008. — O subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照本局代副局長二零零八年十月三日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 3 de Outubro de 2008:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：沈繼忠，由二零零八年九月二十八日起生效；

中葡幼稚園教師，三級、第五階段，薪俸點為450：陳昭麗，由二零零八年九月二十四日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年十月九日批示：

鄭穎詩，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，由二零零八年十一月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：沈咪蓮學士，由二零零八年十一月二十八日起生效；

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：李國妍學士，由二零零八年十一月二日起生效；

二等助理技術員，第一職階，薪俸點為195：高麗嫦，由二零零八年十一月十四日起生效及林智傑，由二零零八年十一月二十一日起生效。

按照本局代副局長二零零八年十月十日批示：

鄧麗湘學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為一級第三階段中葡中學教師，薪俸點為525，由二零零八年十月二日起生效。

二零零八年十月二十一日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sam Kai Chong, como professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 28 de Setembro de 2008;

Leong Chan Chiu Lai, como educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, índice 450, a partir de 24 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2008:

Kuong Weng Si — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2008.

O seguinte pessoal — contratado além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Sam Mai Lin, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Novembro de 2008;

Licenciada Lei Kuok In, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Novembro de 2008;

Kou Lai Seong e Lam Chi Kit, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 e 21 de Novembro de 2008, respectivamente.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 10 de Outubro de 2008:

Licenciada Tang Lai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M e os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零八年十月十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Caspar Leo Billington在本局澳門樂團擔任第二小號樂師的個人工作合同續期，並以附註形式修改合同第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年十二月十六日起至二零一零年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月二十日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請汪加在本局澳門樂團擔任樂隊經理，為期一年，自二零零八年十月二十三日起生效。

二零零八年十月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2008:

Caspar Leo Billington — renovado o contrato individual de trabalho, como músico segundo-trompeta da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 8.^a, 11.^a, 14.^a e 15.^a do seu contrato, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 16 de Dezembro de 2008 a 31 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2008:

Wong Ka — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como gerente da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 23 de Outubro de 2008.

Instituto Cultural, aos 23 de Outubro de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“嬌比”，葡文名稱為“Cúbica”和英文名稱為“Cubic”舞廳在二零零八年十月二十日獲發第0478/2008號牌照，持牌人為“紅水晶娛樂有限公司”，葡文名稱為“Sociedade de Entretenimento Red Crystal Limitada”和英文名稱為“Red Crystal Entertainment Limited”。該場所被評定為豪華級，位於澳門商業大馬路251A至301號友邦廣場2樓和3樓B2單位。

(是項刊登費用為 \$382.00)

“美麗華餐廳”和葡文名稱為“Miramar”餐廳在二零零八年十月十七日獲發第0486/2008號牌照，持牌人為Frederick Albert Tome Palmer。該餐廳被評定為二級，位於路環東北區黑沙海灘。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零八年十月二十日於旅遊局

代局長 文綺華

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0478/2008, em 20 de Outubro, em nome da sociedade «紅水晶娛樂有限公司», em português «Sociedade de Entretenimento Red Crystal Limitada» e em inglês «Red Crystal Entertainment Limited», para a sala de dança denominada «嬌比», em português «Cúbica» e em inglês «Cubic» e classificada de luxo, sita na Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A a 301, Edf. AIA Tower, 2.º e 3.º andares, loja B2, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 0486/2008, em 17 de Outubro, em nome de Frederick Albert Tome Palmer, para o restaurante denominado «美麗華餐廳» e em português «Miramar» e classificado de 2.ª classe, sito na Zona Nordeste da Praia Hác-Sá, Coloane.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Outubro de 2008. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零八年十月二十日批示核准之社會工作局二零零八年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro do mesmo ano:

社會工作局二零零八年財政年度本身預算之第三次修改
3.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,400.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	120,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	50,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	200,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	300,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>		
04	02	00	00	02	社團及組織 <i>Associações e organizações</i>	5,434,400.00	
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	4,720,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	02	00	00	00	保險 <i>Seguros</i>		
05	02	01	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	35,000.00	
					總額 <i>Total</i>	5,434,400.00	5,434,400.00

二零零八年十月十日於社會工作局——行政管理委員會——代主席：容光耀——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零八年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中的唯一投考人第二職階首席助理技術員李光華，獲確定委任為本局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員。

二零零八年十月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 10 de Outubro de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Iong Kong Io*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi* — *Cheong Wai Fan* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2008:

Lei Kuong Wa, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2008, II Série, de 17 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Outubro de 2008. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零八年九月二十三日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2008:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Wong, Paulo在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零八年十月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350。

Wong, Paulo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir 1 de Outubro de 2008.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用關嘉俊為本辦公室第一職階三等文員，薪俸點195，為期一年，自二零零八年十月十四日起生效。

Kuan Ka Chon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2008.

二零零八年十月十七日於高等教育輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 17 de Outubro de 2008. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

辦公室主任 陳伯輝

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項的規定及於二零零六年九月十三日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告，有關澳門大學校董會授予校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零零八年十月十五日核准之澳門大學二零零八年度本身預算之第四次修改：

Nos termos do artigo 18.º, n.º 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2008, autorizada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, de 15 de Outubro do mesmo ano:

澳門大學第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
					經常開支 Despesas correntes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		300,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		1,804,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	4,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	2,100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros		350,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	3,103,600.00	
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	1,200,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	88,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	173,700.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	109,700.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	800,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	1,000,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	600,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	900,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	318,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	117,100.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	401,400.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,362,500.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	470,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	600,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	2,371,500.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	1,000,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	100,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outros	452,500.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros		
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	90,000.00	
					總額 <i>Total</i>	12,658,000.00	12,658,000.00

二零零八年十月十五日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，蔡冠深，王宗發，馬有禮，蘇朝暉，馬許願

Universidade de Macau, aos 15 de Outubro de 2008. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Choi Koon Shum — Wong Chong Fat — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai — Rui Paulo da Silva Martins*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款的規定，茲公佈經本年九月二日社會文化司司長批示核准之二零零八財政年度澳門理工學院本身預算第五次預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro do mesmo ano:

澳門理工學院本身預算

二零零八財政年度第五次預算修改

5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		1,527,500.00
3-02-1	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		3,800.00
	01	01	07	00	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		11,800.00
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras		56,700.00
3-02-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		127,900.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		48,000.00
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	99	其他 Outros		471,200.00
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		16,400.00
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque		18,000.00
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		235,000.00
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		500,000.00
3-02-1	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		30,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		22,200.00
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		21,700.00
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		21,500.00
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		223,000.00
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		39,600.00
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		175,000.00
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		75,000.00
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		60,000.00
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
	04	01	05	00	00	其他 Outras		
	04	01	05	00	56	“一國兩制”研究中心 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»	4,177,800.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)		2,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
3-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		108,000.00
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		383,500.00
						總額 <i>Total</i>	4,177,800.00	4,177,800.00

澳門理工學院——理事會——院長：李向玉——署理副
院長：崔維孝——秘書長：辜麗霞——財政局代表：Carlos
Alberto Nunes Alves

Instituto Politécnico de Macau. — O Conselho de Gestão. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, em exer-
cício, *Choi Wai Hao*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*. — O
Vogal representante da DSF, *Carlos Alberto Nunes Alves*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零八年八月二十六日之批示：

歐寧堅，本學院第四職階熟練工人，屬散位合同——根據
現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及
第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一
職級及職階，由二零零八年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零零八年九月八日之批示：

徐小麗，本學院第七職階助理員，屬散位合同——根據現
行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第
二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職
級及職階，由二零零八年十一月一日起生效。

二零零八年十月二十三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 26 de Agosto
de 2008:

Au Ning Kin, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste
Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de
um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos arti-
gos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em
vigor, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho da presidente do Instituto, de 8 de Setembro
de 2008:

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, deste Instituto —
renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na
mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3,
alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir
de 1 de Novembro de 2008.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Outubro de 2008.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

根據三月十七日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第三項規定，茲公佈經本年十月三日經濟財政司司長批准之旅遊基金二零零八財政年度第六次本身預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 3), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Outubro do corrente ano:

旅遊基金第六次本身預算修改
6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		8,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	4,077,120.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	3,922,880.00	
					總額 Total	8,000,000.00	8,000,000.00

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零八年度境外旅遊危機處理辦公室獨立預算之第二次修改以及澳門大賽車獨立預算之第四次修改，該修改分別獲社會文化司司長在二零零八年十月三日及十月十日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior e a 4.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2008, autorizadas por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente de 3 e 10 de Outubro do mesmo ano:

境外旅遊危機處理辦公室獨立預算之第二次修改
2.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo no Exterior

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remuneração	29,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		29,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		25,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		25,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00	
					總額 Total	79,000.00	79,000.00

澳門大賽車獨立預算之第四次修改

4.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	150,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		600,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	450,000.00	
					總額 Total	600,000.00	600,000.00

二零零八年十月二十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Outubro de 2008. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月二十四日作出的批示：

李銘深，第三職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年十一月十四日起生效，並同時將其職級轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零零八年十月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Setembro de 2008:

Lee Ming Sum, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 14 de Novembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局福利會

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於本年十月二十日批示所核准之港務局福利會二零零八年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2008, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		\$ 30,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		\$ 15,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		\$ 15,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 60,000.00	
					總額 Total	\$ 60,000.00	\$ 60,000.00

二零零八年十月二十二日於港務局福利會——行政委員會——主席：港務局局長 黃穗文——副主席：港務局副局長 黃錦輝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 22 de Outubro de 2008. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*, directora da CP. — O Vice-Presidente, *Vong Kam Fai*, sub-director da CP. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.F. da CP.

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月七日作出的批示：

根據第2/2001號行政法務司司長批示第六條的規定，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁家恆，以散位合同方式擔任本局第一職階熟練工人職務，薪俸點為150，自簽訂合同日起，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及第四十九條第三款的規定，並經配合現行《澳門公共行政工作人員通則》

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2008:

Leong Ka Hang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do contrato.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2008:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

第二十六條第三款的規定，黃華斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年十二月五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等氣象技術員的薪俸，薪俸點為325。

二零零八年十月十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

do contrato com referência à categoria de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 325, nos termos dos artigos 10.º, n.º 3, e 49.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Dezembro de 2008.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 17 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

根據第17/2007號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零零八年十月三日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Eng Vai Keong在本局擔任第七職階熟練助理員的散位合同，自二零零八年十二月六日起續期一年，維持相應薪俸點為210點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月六日的批示：

陳少芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，其編制外合同自二零零八年十一月一日起續期一年，並轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年十月十三日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森在本局擔任職務的散位合同，自二零零八年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第四職階半熟練工人，薪俸點為160。

二零零八年十月二十三日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2007 e por despacho do signatário, de 3 de Outubro de 2008:

Eng Vai Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2008:

Chan Sio Fong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterado para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2008:

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário semiqua- lificado, 4.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2008.

Instituto de Habitação, aos 23 de Outubro de 2008. — O Presidente, do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用趙翠儀在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁文雅在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉勤遠在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年八月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等驗車考牌員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用歐敏華在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零零八年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧運斌在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點205的薪俸。

摘錄自局長於二零零八年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2008:

Chio Choi I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Leong Man Nga — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2008:

Lao Kan Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de inspector-examinador de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2008:

Ao Man Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2008:

Lou Wan Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Agosto de 2008:

Wong Wai Kun e Tam Hon Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial,

則》第二十七條及第二十八條的規定，黃慧娟及談漢堅在本局分別擔任第一職階三等文員及第五職階熟練助理員職務的散位合同各自二零零八年九月七日及九月二十二日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零零八年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉慧在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零八年九月四日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零零八年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，邱潤嬌及余錦財在本局分別擔任第六職階及第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年九月一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年九月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等驗車考牌員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自局長於二零零八年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，薛慈添在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等助理技術員的薪俸點205的薪俸。

摘錄自局長於二零零八年八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零八年九月二十九日起，以附註方式修改歐潤嫻及邱潤嬌之散位合同第三條款，轉為擔任第七職階助理員之職務，薪俸點為160。

1.º escalão, e auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 7 e 22 de Setembro de 2008, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Agosto de 2008:

Leong Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico, de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2008:

Iao Ion Kio e U Kam Choi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Agosto de 2008:

Ung Kam Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de inspector-examinador de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Agosto de 2008:

Sit Chi Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2008:

Ao Ion Han e Iao Ion Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2008.

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用阮潔玲在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林麗儀及梁海燕在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195，為期六個月，自二零零八年九月十一日起生效。

摘錄自局長於二零零八年九月十七日作出的批示：

應林輝之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零八年十月二十日起予以解除。

二零零八年十月二十日於交通事務局

局長 汪雲

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2008:

Un Kit Ling — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2008:

Lam Lai I e Leong Hoi In — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2008:

Lam Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Outubro de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Outubro de 2008. — O Director dos Serviços, Wong Wan.